

How would you translate the verb „NECHAT“ into English?

Jak byste přeložili sloveso „NECHAT“ do angličtiny?

It seems like a simple question, but it's not.

Zdá se to jako jednoduchá otázka, ale není tomu tak.

In English, there are several possible meanings and translations for the Czech verb "nechat". Today I'll tell you two of them.

V angličtině existuje několik možných významů a překladů pro české sloveso "nechat". Dnes Vám prozradím dva z nich.

The first one is the verb „to let.“

Prvním je sloveso „to let.“

1) TO LET - TO LET SB/STH TO DO STH

To let means „to allow something to happen or someone to do something by giving permission or by not doing anything to stop it from happening“

To let znamená „dovolit aby se něco stalo, anebo aby někdo něco udělal, tím, že mu k tomu dáme souhlas anebo to dovolíme tím, že neuděláme nic, čím bychom tomu/mu zabránili“

TO LET

Nechat někoho/něco něco udělat

Dovolit někomu/něčemu něco udělat

Grandparents always **let** their grandchildren eat sweets at any time of the day.

Prarodiče vždy nechávají své vnoučata jíst sladkosti v jakoukoli část dne.

If you wanna teach your dog to fetch, you have to be patient. Throw the ball and **let** the dog bring it back to you.

Pokud chcete naučit vašeho psa aportovat, musíte být trpělivý. Hodě míček a nechte psa ať vám ho přinese.

Let it be.

Nech to být. „Dovol tomu odejít“

If you feel like it, you can listen to a song from Beatles - Let It Be -

<https://www.youtube.com/watch?v=BHrJ1hke7CU> , it will help you to

remember the meaning of the verb "to let" better, cause the song is full of it. :)

Pokud máte chuť, můžete si pro lepší zapamatování této vazby a významu slovesa „to let“ poslechnout písničku od Beatles – Let It Be - <https://www.youtube.com/watch?v=BHrJ1hke7CU> , která je slovesa „to let“ opravdu plná. :)

The second verb is „to allow.“

Prvním je sloveso „to let.“

1) TO ALLOW - TO ALLOW SB/STH TO DO STH

To allow means - to let someone do something or let something happen

To allow znamená – nechat/dovolit/povolit aby někdo něco udělal, anebo aby se něco stalo

The verb „to allow“ has a similar meaning to the verb „to let“, but „to allow“ is more formal and there is an emphasis on the permit.

Sloveso „to allow“ má podobný význam jako sloveso „to let“, ale „to allow“ je formálnější a je zde kladen důraz na povolení.

Whether you use „to allow“ or „to let“ - pay attention to the form of the following verb. „To allow“ is being followed by a verb in infinitive form but „to let“ is being followed by a verb in its „general“ form without using the „to.“

Ať už použijete „to allow“ anebo „to let“ – dejte si pozor na tvar následujícího slovesa. Po „to allow“ je sloveso v infinitivu, ale po „to let“ je sloveso uvedeno v jeho „obecném“ tvaru bez „to.“

TO ALLOW

„Nechat“ někoho/něco něco udělat

Dovolit někomu/něčemu něco udělat

Povolit někomu/něčemu něco udělat

The parents allowed the children to go to bed an hour later than usual.

Rodiče povolili dětem jít spát o hodinu později než obvykle.

Dad, would you please allow me to go to that party tonight?

Tati, povolil bys mi prosím jít dnes večer na tu party?

Allow me to introduce you Mr. Johnson...

Dovolte mi, abych Vám představil pana Johnsona...

If you feel like it, you can listen to a song from Bob Dylan - Honey, just allow me one more chance - <https://www.youtube.com/watch?v=s515gLJwwpU>

, it will help you to remember the meaning of the verb "to allow" better, cause the song is full of it. :)

Pokud máte chuť, můžete si pro lepší zapamatování této vazby a významu slovesa „to allow“ pustit písničku od Boba Dylana – Honey, Just Allow Me One More Chance - <https://www.youtube.com/watch?v=s515gLJwwpU> , která je slovesa „to allow“ opravdu plná. :)

As I said at the beginning, there are many meanings and translations for the Czech verb "nechat" in English. In two weeks on Monday, you can once again look forward to two more verbs, which can be translated in Czech as the verb "nechat."

Jak už jsem řekla na začátku, významů a překladů pro české sloveso „nechat“ je v angličtině opravdu mnoho. Za 2 týdny dní v pondělí se opět můžete těšit na další dvě slovesa, která se v češtině dají přeložit slovesem „nechat.“

In the meantime, you can try to think of some other possible variants of translations of the verb "nechat." Then you can write them in the comments and use them in an example sentence. It would make me very happy. :-)

Mezitím můžete zkusit vymyslet nějaké další varianty překladu slovesa „nechat“. Napište je pak do komentářů. Moc by mě to potěšilo. :-)

That's all for today, have a great week and see you in two weeks. :)

To je pro dnešek všechno, přeji Vám krásný týden a uvidíme se za dva týdny. :)

www.chytrysamouk.com

FB ChytrySamouk

YouTube ChytrySamouk